

УДК 811.161.1' 27 + 811.161.1.1'36

ФОРМИРОВАНИЕ УМЕНИЙ ГОВОРЕНИЯ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ

Е.Г. Доронина, Ю.В. Казакова

В статье рассмотрены вопросы обучения говорению на занятиях по русскому языку как иностранному, отмечены трудности, с которыми встречаются иностранные учащиеся при овладении процессом говорения, проанализированы современные учебники с точки зрения формирования коммуникативных умений.

Ключевые слова: говорение, интенция, коммуникативно ориентированный подход, русский язык как иностранный, виды упражнений.

Традиционно обучение говорению относят к одной из главных целей обучения. Каждый, кто начинает изучать иностранный язык, в первую очередь хочет научиться говорить на этом языке. Чтобы развить говорение как вид речевой деятельности, необходимо сформировать у учащихся целый комплекс умений и навыков: артикуляционных, интонационных, лексических, языковых навыков и коммуникативных умений. Таким образом, работа над говорением ведётся в системе, от фонетически направленных упражнений к истинно коммуникативным.

Говорение – продуктивный вид речевой деятельности, протекающий в устной форме, имеющий своей целью воздействие на собеседника, не просто передачу информации, но и изменение его мотивов, целей, эмоционального состояния, побуждение его к действию.

Из этого следует, что для формирования навыков говорения необходимо создать такую ситуацию, которая провоцировала бы у учащихся появление интенции – коммуникативного намерения, являющегося необходимым условием осуществления коммуникативного акта.

Не секрет, что нередко на занятии по русскому языку как иностранному часть студентов предпочитает «отмалчиваться», выполняя задания механически, только по требованию преподавателя. Они усердно учат грамматику, но не говорят на уроке, и тем более не стремятся к реальной коммуникации на русском языке со своими сверстниками из других стран, с русскими студентами. Особенно часто сталкиваемся мы с такой проблемой при работе с китайскими студентами, которые в силу особенностей национального менталитета и традиций обучения в родной стране испытывают значительные трудности в общении с представителями других национальностей как на аудиторных занятиях, так и во внеучебное время.

Кроме национальных особенностей, причиной этому может быть то, что студент стесняется своего произношения, не владеет необходимой лексикой и не умеет строить фразы на русском языке, не знает речевые образцы, позволяющие выразить то или иное коммуникативное намерение. В упрощенной форме один из наших студентов охарактеризовал эту ситуацию так: «Мне нужно еще немного поучить лексику и грамматику, а потом я буду общаться». При этом он изучал русский язык в Китае уже 5 лет! Очевидно, что формирование языковой и коммуникативной компетенции должно проходить одновременно. Это комплексная работа, при которой равномерно и взаимосвязано происходит введение нового материала по фонетике, грамматике, лексике. Именно комплексная, так как уклон в какую-нибудь одну сторону не приводит к эффективному говорению. Можно научить иностранных студентов множеству слов на тему «Погода» или «Продукты», но при этом они не смогут поддержать беседу на тему о погоде в прошедшие выходные и не расскажут, какие продукты традиционны в их родной стране, потому что студенты не научились использовать эти слова. На каждом занятии преподаватель должен не просто дать студентам новый лексический и языковой материал, но и научить, как его можно использовать в целях коммуникации.

Перед преподавателями русского языка как иностранного встаёт проблема отбора материала и формы работы для достижения максимальной эффективности обучения говорению. Преподаватель должен понимать, какие задачи обучения говорению решают различные виды упражнений. В методике принято выделять языковые, условно-речевые и собственно речевые упражнения. Языковые упражнения являются основой для формирования речи на неродном языке, позволяя детально изучить фонетические, лексические и грамматические особенности. Но подобные упражнения ещё не формируют навыков говорения, так как речевой ситуации они не предусматривают. Условно-речевые упражнения позволяют учащемуся выполнить определённую речевую задачу, следуя образцу. Задания ориентированы, прежде всего, на выполнение речевых задач, при этом происходит и подсознательное усвоение грамматических форм. Собственно речевые упражнения максимально приближены к ситуациям естественного общения. Такие упражнения позволяют приобрести речевой опыт, создают условия для речевой практики, учащиеся имеют возможность высказывать своё собственное мнение или выразить мысли персонажей, роль которых они играют. Собственно речевые упражнения активизируют и мотивируют речевую деятельность на неродном языке.

Необходимо отметить, что при обучении говорению преподаватель должен использовать разнообразные формы работы, не закливаясь на каком-то определенном виде упражнений. Так, если ограничиваться упражнениями на пересказ, трудно сформировать у учащихся именно актив-

ное владение устной речью. В современных учебниках большинство упражнений относятся к трансформационным, при их выполнении учащиеся должны изменять конструкции в зависимости от изменившегося коммуникативного задания или ситуации. Такие упражнения полезны, они активизируют мыслительную деятельность учащихся, но при этом не формируют активное говорение.

В методике преподавания иностранного языка накоплен большой опыт работы над развитием различных видов речевой деятельности. Рассматривая методику обучения говорению, учёные акцентируют внимание на разных аспектах проблемы. С.Г. Бархударов [1] отмечал, что учебно-тренировочный материал должен подбираться с учетом специфики проявления речи в устной или письменной форме: «развитию устной речи в значительной мере способствуют упражнения, выполняемые в письменной форме». Е.Н. Соловова [2] считает важным создание мотивации, так как именно намерение говорящего участвовать в общении стимулирует речь. Чтобы создать нужную мотивацию учащихся на уроке, необходимо создавать речевую ситуацию, чаще использовать проблемные вопросы, речевые игры, соревновательные задания, обращаться к речевому опыту и эмоциям говорящего. Е.И. Пассов [3] считает, что именно коммуникативные упражнения должны развивать речевую активность и самостоятельность учащихся. Психологические исследования показывают, что хорошо усваивается то, что связано с активной деятельностью учащихся, что соответствует их коммуникативным запросам. Поэтому для иностранных учащихся важно получить на уроке коммуникативное умение, которым они смогут воспользоваться немедленно и которое даст им возможность эффективной коммуникации на неродном языке.

Развитие навыков говорения – весьма непростая задача. В разных аудиториях один и тот же элемент урока может быть удачным и неудачным с точки зрения побуждения учащихся к говорению. Преподаватель не может заставить учащихся общаться, он может лишь таким образом организовать учебный процесс, чтобы у обучаемого возникло настоятельное желание высказаться, для чего он должен будет привлечь изученный ранее материал и даже, проявив самостоятельность, обратиться к словарю и выразить интенцию с использованием нового для него лексического (часто и грамматического) материала.

Большую роль в этом процессе играет учебник, выступающий тем ядром, вокруг которого организуется учебный процесс. На сегодняшний день перед преподавателем часто стоит непростая задача выбора наиболее подходящего для определенной аудитории учебника. Рассмотрим наиболее популярные на сегодняшний день учебники по русскому языку как иностранному для взрослых учащихся с точки зрения подходов к обучению говорению. Мы выбрали для анализа учебники, предназначенные для обу-

чения студентов с нуля до уровня А1, поскольку это наиболее ответственный этап обучения, на котором закладываются основы коммуникативных навыков. Именно на этом этапе обучения интерес к русскому языку у слушателей традиционно велик, позже у некоторых он может пропадать из-за трудностей усвоения грамматики. На этом этапе, когда студенты из разных стран знакомятся друг с другом, у них отчетливо выражена тяга к самораскрытию, желание познакомиться с другими студентами и преподавателями со своей страной и культурой.

Учебный комплекс «Дорога в Россию» (авторы В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, В.М. Сафронова, А.А. Толстых) [4] претерпел многочисленные переиздания, он широко используется преподавателями РКИ в России и за рубежом. В учебнике явно прослеживается ориентация на китайскую аудиторию: китайские имена в упражнениях, упоминание Великой китайской стены и площадей Пекина (достопримечательности других стран не упоминаются). Из первых пятидесяти упражнений 3 упражнения являются условно-речевыми. В них учащимся предлагается позвонить другу и узнать дома ли он; позвонить другу и узнать, как у него дела; уточнить, кому принадлежат вещи, нарисованные на картинке. Последнее задание преподаватель может трансформировать, внося игровой элемент: взять у каждого из студентов по одной вещи и предложить ведущему, который выходил из аудитории, вернуть их владельцам, предварительно спросив, чей это предмет.

Кроме упражнений, задания которых имеют речевую направленность, мы можем выделить речевой материал, который имеет коммуникативную ценность, поскольку может стимулировать речевую активность учащихся. Так, на с. 16 (урок 2) картинка, на которой изображен замерзший человек и термометр с отметкой -25, рождает в аудитории естественный диалог о том, холодно ли сегодня и какая погода считается холодной в их странах. Материал упражнения 10 на с. 22 позволяет отработать ИК-2 и ИК-3 в грамматических конструкциях типа «Кто это? Это Иван?» Если добавить игровой элемент в занятие и использовать фотографию группы, то можно сделать это упражнение более живым, закрепляя знание студентами имен друг друга. Но собственно коммуникативным это упражнение не будет: передача содержательно значимой информации затруднена на этом этапе, поскольку в учебнике еще не введена лексика, позволяющая квалифицировать статусные характеристики людей.

Если сравнить первые уроки учебников «Дорога в Россию» и «Русский язык: пять элементов» Т.Л. Эсмантовой [5], то можно отметить ярко выраженную коммуникативную направленность последнего учебника. Для организации говорения на занятии предлагается обширный коммуникативно значимый материал и большое количество как условно-речевых, так и собственно коммуникативных упражнений. Отбор и порядок следования лек-

сико-грамматических структур в учебнике соответствуют ситуациям общения, подчинены их логике. Ситуации общения вводятся интересными информативными текстами, в которых отчетливо выражена проблематика, вызывающая потребность высказаться. Эти тексты, как нам представляются, позволяют преодолеть разрыв, который часто имеется между уровнем интеллектуального развития взрослых обучаемых, и «вынужденной» примитивностью содержания текстов в учебниках элементарного уровня. Так, студенты на первом уроке рассказывают о членах семьи или коллегах, их именах и профессиях; на втором уроке – о своей группе, называя имена и национальности студентов; а на третьем, прочитав текст о богатом бизнесмене, перечисляющем все, что у него есть и называющем жену в общем ряду после виллы, машин и гаража, рассуждают на тему, что важно и неважно для мужчины и женщины. Учебник ориентирован на англоязычных обучаемых, поэтому во вводно-фонетическом курсе используется большое количество интернационализмов, позволяющих, во-первых, снять психологический барьер и создать иллюзию легкости изучения русского языка, а во-вторых, дающих лексическую базу для общения. Уже во вводно-фонетическом курсе предлагается, например, задание 10, представляющее собой список интернационализмов. Предлагаемая модель «кто/что – это кто/что» даёт возможность учащимся придумывать мини-диалоги и подталкивает к общению. Например, учащиеся могут дать такие дефиниции как «Директор – это менеджер/лидер/деспот/профессия», что закономерно ведет к обмену мнениями, пусть и путем построения очень коротких фраз. Таким образом, с первого урока студенты привыкают изучать русский язык в общении.

Подобный подход прослеживается и в учебнике С.И. Чернышева «Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс» [6]. Задача учебника – обеспечение быстрого усвоения разных аспектов языка и видов речевой деятельности. Учебник совмещает грамматический и разговорный курс, изучение грамматики подчинено определенной теме общения. Учебник ориентирован на обучение современному русскому речевому обиходу. Интересная находка авторов учебника – «намёки» на различные культурно-исторические факты в материале грамматических упражнений, позволяющие, при желании, развернуть их в полилог или монолог и показать важность отработываемого грамматического навыка в живом общении. Большое количество упражнений связано с выполнением определенной роли в диалоге. Обучение говорению происходит в форме ролевой игры.

При обучении говорению иностранных учащихся необходимо помнить об особенностях национальной культуры обучающихся. Так, учебник «Русский язык: пять элементов» содержит упражнения, где упоминает-

ся алкоголь, что вызывает неприятие арабских студентов (опытный преподаватель, конечно, пропустит такое упражнение).

Часто учащиеся сталкиваются с определенными трудностями при обучении говорению, к ним можно отнести, например, незнание особенностей речевого поведения на иностранном языке в конкретной речевой ситуации.

Междометие «правда?!» может выражать сомнение в истинности информации, которую передает собеседник, и удивление собеседника. Это может стать причиной коммуникативной неудачи в общении с арабскими студентами. На фразу студента о том, что он, приехав в Россию, похудел за 2 месяца на 15 килограммов, преподаватель дивлено воскликнул: «Правда?». Студент обиженно ответил: «Я всегда говорю правду. Почему Вы сомневаетесь?»

Еще один жанр, вызывающий некоторые затруднения у китайских студентов – ответ на традиционные вопросы после приветствия «Как дела?». Ответы носителей русской культуры типа «Так себе» или «Не очень» у китайцев вызывают недоумение, потому что они думают, что собеседник этими словами навязывает свои проблемы окружающим людям. Объяснения преподавателя, что так проявляется доверие, выражается близость между собеседниками, помогают лучше понять поведение русских сверстников.

Таким образом, обучение говорению как виду речевой деятельности должно быть основано на коммуникативно ориентированном подходе к отбору содержания обучения и последовательности введения материала. Преподаватель должен сформировать языковую, речевую и коммуникативную компетенцию обучающихся, создавая речевые ситуации, максимально приближенные к естественной коммуникации. Отбор материала для упражнений должен отвечать коммуникативным потребностям учащихся, а формы работы – мотивировать к активному говорению. При этом необходим учет национальных особенностей обучающихся.

Библиографический список

1. Методика преподавания русского языка иностранцам / под ред. С.Г. Бархударова. – М.: Издательство Московского университета, 1967. – 304 с.
2. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е.Н. Соловова. – М.: Просвещение, 2006. – 239 с.
3. Пассов, Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е.И. Пассов. – М.: Рус. яз, 1989. – 276 с.
4. Антонова, В.Е. Дорога в Россию: учебник русского языка (базовый уровень) / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, В.М. Сафронова, А.А. Толстых. – 8-е изд. – М.: ЦМО МГУ им. М.В. Ломоносова; СПб.: Златоуст, 2015. – 256 с.

5. Эсмантова, Т.Л. Русский язык: пять элементов: уровень А1 (элементарный) / Т.Л. Эсмантова. – 2-е изд., испр. – СПб.: Златоуст, 2011. – 320 с.
6. Чернышов, С.И. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс / С.И. Чернышов. – 12-е изд. – СПб.: Златоуст, 2014. – 280 с.

[К содержанию](#)